

## 關於法援局 About the LASC

### 成立

法律援助服務局(「法援局」)根據《法律援助服務局條例》(第489章)於1996年9月1日成立，是一個獨立的法定組織，負責監督由法律援助署(「法援署」)提供的法律援助服務的管理，並就法援政策向行政長官提供意見。

自成立以來，法援局對香港的法援服務作出多方面的建議，向政府就法援資格準則及服務範圍的政策事宜提供意見，並提出措施加強法援制度的獨立性，同時建議改善法援服務的管理，包括法援申請和審批的程序、委派私人執業律師處理法援個案的制度、外委個案的監察機制、被拒法援申請的上訴程序等，法援局亦就加強法援署運作透明度提出意見。

### 抱負

法援局竭力確保在法律面前人人平等，即使經濟能力有限的人，也能尋求正義伸張，藉以維護和鞏固香港社會的法治精神。

### Establishment

On 1 September 1996, the Legal Aid Services Council (“the Council”) was established under the Legal Aid Services Council Ordinance (Cap. 489). It is an independent statutory body set up to oversee the administration of the legal aid services provided by the Legal Aid Department (LAD) and to advise the Chief Executive on legal aid policy. Since its establishment, the Council has made recommendations on various aspects of legal aid services in Hong Kong. It has advised the Government on policy relating to the eligibility criteria and scope of legal aid services. It has proposed measures to enhance the independence of legal aid system. It has suggested improvements in the administration of legal aid services such as the application and processing procedures, system for assigning cases to lawyers in private practice and monitoring of such cases, appeal procedures against the refusal of legal aid, etc. The Council has also put forward opinions on enhancing the operational transparency of LAD.

### Vision

The Council actively contributes to upholding and enhancing the rule of law by striving to ensure equality before the law and access to justice by people of limited means.

## 使命

法援局的使命是確保提供優質、快捷及妥當的法援服務，並為此爭取足夠的經費；爭取持續改善與法援服務相關的法律和行政制度；協助加強公眾對法援的認識；以及按時檢討成立一個獨立的法援機構的可行性及可取性。

## 信念

### 全力以赴

法援局忠於職責，恪守抱負、使命及信念宣言的宗旨，因為本局相信法援對於維護法治方面極具價值。本局亦積極推展法援服務。在遵守《法律援助服務局條例》的同時，法援局致力完善條例規定，發揚抱負、使命及信念宣言的精神。

### 公正獨立

提高法援管理的獨立性是1996年成立法援局的原因之一，因此，獨立性亦成為本局其中一項核心價值。在確認不同持分者的權益或觀點的同時，法援局會採取大公無私的立場處理事務，為建立法治社會及確保在法律面前人人平等而努力。本局不會忽視任何向局方提出的事實或觀點。

## Mission

The Council's mission is to ensure the provision of high quality, efficient and effective legal aid services, to secure adequate funding therefor, to try to improve continually the legal and administrative systems for the provision of legal aid, to help increase public awareness of legal aid, and to keep under review the establishment of an independent legal aid authority.

## Values

### Committed

The Council is committed to its work and upholds its vision, mission and values because it believes that legal aid is essential to the rule of law. It contributes positively to the provision of legal aid services. While adhering to the Legal Aid Services Council Ordinance, the Council endeavours to improve its provisions in pursuit of its vision, mission and values.

### Independent and Fair

A greater degree of independence in legal aid administration was one of the reasons for establishing the Council in 1996. Independence is therefore one of its core values. Thus, while acknowledging the interests or views of different stakeholders, the Council takes a disinterested position and pursues the course of action which contributes most to the rule of law and equality before the law. It will not ignore any fact or view that may be presented to it.

## 關於法援局 About the LASC

### 通眾近民

法援局致力建立與公眾、持分者及本地或海外對法援感興趣人士的溝通渠道。本局會作出適當安排，方便公眾獲取關於本局和本局工作的公開資料，或就特定事宜與本局溝通，或在不影響局方履行職責的前提下，參與本局的工作。

### 開誠佈公

加深公眾對法援局的瞭解可加強公眾對本局及法援服務的信任，亦是讓公眾能積極參與本局工作的先決條件。因此，在不違反對特定事宜或在特定場合須保密的情況下，本局會向公眾公開本局的工作。

### 敏於眾望

法援服務與整個社會的各個範疇息息相關。為了對法援政策提供完善的意見，及有效監督由法援署提供的法援服務，法援局會緊貼社會、經濟及政治狀況的變化、法律慣例及創新科技，並積極應對。此外，對公眾投訴或諮詢作出適時全面的回應，將能建立更有效與市民溝通的渠道，及有助公眾透過本局積極參與法援服務的管理。因此，本局隨時準備聆聽公眾意見，跟進討論研究，並及時採取行動。

### Accessible

The Council aims to be accessible to the public, to stakeholders, and to interested parties locally or overseas. It will make arrangements to facilitate members of the public to obtain information about the Council and its work, to communicate with the Council on specific issues, and to take part in the Council's work, insofar as this does not prejudice the discharge of its responsibilities.

### Transparent

A better understanding of the Council will enhance public trust in the Council and the legal aid services being provided. This is a pre-requisite to achieve public participation in the Council's work. Hence, the Council will make known to the public its work insofar as this does not breach confidentiality in respect of specific issues or on specific occasions.

### Responsive

Legal aid services are provided within a wider environment. In order to provide sound advice on policy and effective supervision of the legal aid services provided by LAD, the Council has to be sensitive and proactive in response to changes in social, economic and political conditions, legal practices and technological innovation. Besides, timely and comprehensive response to public complaints or enquiries will build more effective channels of communication with the public and will contribute to greater public participation in legal aid administration through the Council. Thus, the Council is ready to listen, to follow up with research, to deliberate and to act promptly.

## 職能

法援局負責監督由法援署提供的法援服務的管理。法援署就該等服務的提供向法援局負責。

本局為履行職責，可：

- (a) 制定政策以管限由法援署提供的服務，並就法援署的政策方向提供意見；
- (b) 不時檢討法援署的工作，並作出妥善和適當的安排，以確保法援署能有效率地並符合經濟原則地履行其職能和提供法援服務；
- (c) 檢討由法援署提供的服務及該署的發展計劃；及
- (d) 就法援署的開支預算作出考慮及提供意見。

## Functions

The Council is responsible for overseeing the administration of the legal aid services provided by LAD. The LAD is accountable to the Council for the provision of such services.

In discharging its responsibility, the Council may –

- (a) formulate policies governing the provision of services by LAD and give advice on its policy direction;
- (b) review the work of LAD from time to time and make such arrangements as are expedient and proper to ensure the efficient and economical discharge of its functions and provision of legal aid services;
- (c) keep under review the services provided by LAD and its development plans; and
- (d) consider and advise on LAD's estimates of expenditure.



## 關於法援局 About the LASC

本局無權就法援署的職員事宜及其對個別案件的處理向法援署作出指示。

本局亦是行政長官在關於獲公帑資助並由法援署提供的法援服務的政府政策上的諮詢組織，並須就下列事宜作出建議：

- (a) 資格準則、服務範圍、提供服務的方式、未來的改善計劃、以及法援政策的未來發展和資金需要；
- (b) 設立一個獨立的法援管理局的可行性及可取性；及
- (c) 由行政長官不時轉交法援局的任何其他法援事項。

However, the Council does not have the power to direct LAD on staff matters and the handling of individual cases by the Department.

The Council also serves as the Chief Executive's advisory body on the policy of the Government concerning publicly-funded legal aid services provided by LAD. It advises on -

- (a) the eligibility criteria, scope and mode of delivery of services, future plans for improvements, funding requirements and future development of legal aid policy;
- (b) the feasibility and desirability of the establishment of an independent legal aid authority; and
- (c) any other aspect of legal aid which the Chief Executive may from time to time refer to the Council.



## 成員

法援局的組成包括主席一名，他須不屬公職人員、大律師或律師，而行政長官認為他並非與大律師行業或律師行業有其他直接關係；持有根據《法律執業者條例》（第 159 章）發出的執業證書的大律師及律師各兩名；以及四名行政長官認為與大律師行業或律師行業無任何關係的人士。所有成員均由行政長官委任。法援署署長是本局的當然成員。

於 2023 年 3 月 31 日，法援局成員包括：

梁永祥教授 GBS, JP (主席)  
鄭宇傑大律師  
艾家敦大律師  
傅嘉綿律師  
劉詩韻女士 MH, JP  
李佩珊女士  
岑君毅律師 JP  
溫麗司女士  
楊建霞女士  
法律援助署署長莊因東先生 JP  
(當然成員)

## Membership

The Council consists of a Chairman who is not a public officer, a barrister or solicitor and, in the opinion of the Chief Executive, is not connected in any other way directly with the practice of law; two barristers and two solicitors, each holding a practising certificate issued under the Legal Practitioners Ordinance (Cap. 159); and four persons who, in the opinion of the Chief Executive, are not connected in any way with the practice of law. All members are appointed by the Chief Executive. The Director of Legal Aid sits on the Council as an ex-officio member.

Members of the Council as of 31 March 2023 are listed below –

Prof. LEUNG Wing Cheung, William GBS, JP (Chairman)  
Mr Bosco CHENG Yu Kit  
Mr Robin EGERTON  
Mr Tom FU Ka Min  
Ms Serena LAU Sze Wan MH, JP  
Ms Rosita LEE Pui Shan  
Mr Ronald SUM Kwan Ngai JP  
Miss Iris WAN Lai Sze  
Ms Yvonne YEUNG Kin Ha  
Mr CHONG Yan Tung, Chris JP, Director of Legal Aid  
(ex-officio)



## 關於法援局 About the LASC

### 成員簡歷 About the Members

梁永祥教授 GBS, JP (主席)  
Prof. LEUNG Wing-cheung, William GBS, JP (Chairman)



- 資深銀行家，曾在傳統銀行、證券公司及虛擬銀行擔任高職
- 澳門發展銀行董事
- 曾任「劏房」租務管制研究工作小組主席、地產代理監管局主席、僱員再培訓局及香港舞蹈團主席、香港演藝學院校董會主席及香港浸會大學校董會及諮議會司庫
- 獲頒香港演藝學院榮譽博士、香港浸會大學榮譽大學院士、香港大學專業進修學院榮譽院士及職業訓練局榮譽院士
- 獲委任為香港浸會大學商學院榮譽教授及香港恒生大學客席教授
- A senior banker who has held top positions in traditional bank, securities company, and virtual bank
- Director, Macao Development Bank
- Served as Chairman of the Task Force for the Study on Tenancy Control of Sub-Divided Units, Chairman of Estate Agents Authority, Chairman of Employee Retraining Board, Hong Kong Dance Company, Council Chairman of the Hong Kong Academy for Performing Arts, and Treasurer of Hong Kong Baptist University Council and Court
- Awarded Honorary Doctorate by the Hong Kong Academy for Performing Arts, Honorary University Fellow of Hong Kong Baptist University, Honorary Fellow of HKUSpace, Honorary Fellow of Vocational Training Council
- Appointed Honorary Professor of Hong Kong Baptist University Business School and Adjunct Professor of Hang Seng University

## 鄭宇傑大律師

Mr Bosco CHENG Yu Kit



- 執業大律師
  - 香港(2007), 駱應淦資深大律師辦事處
  - 專業範疇為刑事法、商業法及土地法
  - 曾任暫委裁判官及暫委審裁官
- 持有英國倫敦大學國王學院法學碩士、香港城市大學法學士及法律專業證書
- 香港大律師公會執行委員會委員
- Practising Barrister
  - Hong Kong (2007), Lawrence Lok Chambers
  - Specialises in criminal law, commercial law and land law
  - Appointed as Deputy Magistrate and Deputy Presiding Officer
- Holds an LLM (University of London), LLB and PCLL (CityU)
- Member, Hong Kong Bar Association Bar Council



## 關於法援局 About the LASC

艾家敦大律師  
Mr Robin EGERTON



- 執業大律師
  - 香港(2005), 柏承大律師事務所
  - 專業範疇為家事法: 子女及財務; 海牙公約
- 香港調解資歷評審協會認可
  - 綜合調解員
  - 家庭調解員
- The International Academy of Family Lawyers 成員
- 香港大律師公會執行委員會委員
- Practising Barrister
  - Hong Kong (2005), Parkside Chambers
  - Specialises in family law: Children & Finance; Hague Convention
- Accredited Mediator (General & Family), HKMAAL
- Fellow, The International Academy of Family Lawyers
- Member, Hong Kong Bar Association Bar Council

傅嘉綿律師  
Mr Tom FU Ka Min



- 香港律師會理事會 2023 - 2024 理事
- 香港律師會執業者事務常務委員會主席
- 香港律師會體育法委員會副主席
- 香港律師會對外事務常務委員會委員
- 香港律師會國際法律事務委員會委員
- 香港律師會海外律師資格考試報考資格及豁免委員會委員
- 較高級法院出庭發言權評核委員會成員
- 孖士打律師行合夥人
- Council Member 2023-2024 of the Law Society of Hong Kong
- Chair of Standing Committee on Practitioners Affairs, The Law Society of Hong Kong
- Vice-Chair of Sports Law Committee, The Law Society of Hong Kong
- Member of Standing Committee on External Affairs, The Law Society of Hong Kong
- Member of International Legal Affairs Committee, The Law Society of Hong Kong
- Member of the OLQE Eligibility and Exemption Committee ("OEEC"), The Law Society of Hong Kong
- Member of the Higher Rights Assessment Board
- Partner of Mayer Brown

## 關於法援局 About the LASC

劉詩韻女士 MH, JP  
Ms Serena LAU Sze Wan MH, JP



- 香港測量師學會資深會員
- 香港註冊專業測量師(產業員)
- 香港房屋委員會委員
- 中醫藥發展基金諮詢委員會委員
- 香港房屋協會監事會成員
- 香港測量師學會紀律委員會委員
- 香港醫務委員會業外審裁員
- 澳洲會計師公會紀律委員會委員
- 曾任青年發展委員會委員、工業貿易署中小企業委員會委員、市區更新基金董事、地產代理監管局成員及香港測量師學會會長
- Fellow, Hong Kong Institute of Surveyors (FHKIS)
- Registered Professional Surveyor (General Practice Division), HKSAR
- Member, Hong Kong Housing Authority
- Member, Advisory Committee On Chinese Medicine Development Fund
- Member, Supervisory Board, Hong Kong Housing Society
- Member, Disciplinary Panel, Hong Kong Institute of Surveyors
- Lay Assessor, The Medical Council of Hong Kong
- Member, Disciplinary Panel, CPA Australia
- Previously served as Member of Youth Development Commission, Member of Small and Medium Enterprises Committee (SMEC), Trade and Industry Department, Director of Board of the Urban Renewal Fund, Member of Estate Agents Authority and President of Hong Kong Institute of Surveyors.

李佩珊女士

Ms Rosita LEE Pui Shan



- 恒生投資管理有限公司董事兼行政總裁
- 恒生投資服務有限公司董事兼行政總裁
- 恒生前海基金管理有限公司董事
- 會計及財務匯報局非執行董事
- 證券及期貨事務監察委員會槓桿式外匯買賣仲裁委員會主席
- 證券及期貨事務監察委員會產品諮詢委員會成員
- 香港總商會中國委員會成員
- 香港金融學院會員
- Beta Gamma Sigma 香港科大分會會員
- Director and Chief Executive Officer of Hang Seng Investment Management Limited
- Director and Chief Executive Officer of Hang Seng Investment Services Limited
- Director of Hang Seng Qianhai Fund Management Company Limited
- Non-Executive Director of Accounting and Financial Reporting Council
- Chairman of the Leveraged Foreign Exchange Trading Arbitration Panel under Securities and Futures Commission
- Member of The Products Advisory Committee under Securities and Futures Commission
- Member of the China Committee of Hong Kong General Chamber of Commerce
- Member of Hong Kong Academy of Finance
- Member of Beta Gamma Sigma (Hong Kong University of Science and Technology)

## 關於法援局 About the LASC

### 岑君毅律師 JP

Mr Ronald SUM Kwan Ngai, JP



- 合夥人，貝克·麥堅時律師事務所香港辦事處
- 香港(1994)、英格蘭和威爾斯(1994)、澳大利亞(1993)和粵港澳大灣區(2021)律師執業資格
- 中國委託公證人
- 香港仲裁司學會資深成員
- 英國特許仲裁員協會資深會員
- 香港國際仲裁中心理事
- 香港律師會理事會理事
- 一邦國際網上仲調 (eBRAM) 副主席
- 國際體育仲裁法庭(CAS)仲裁員
- 中國國際經濟貿易仲裁委員會(CIETAC)仲裁員
- 上海國際經濟貿易仲裁委員會(SHIAC)仲裁員
- 內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排(CEPA)的投資協議香港調解資歷評審協會調解員
- 香港律師會認可調解員
- 有效解決爭議中心(CEDR)調解員
- 廣州知識產權法院的調解員
- 香港特區政府仲裁推廣諮詢委員會成員
- 調解督導委員會成員
- 公眾教育及宣傳小組委員會成員
- Partner, Baker & McKenzie Hong Kong
- Qualified as a solicitor in Hong Kong (1994), England and Wales (1994), Australia (1993) and Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) (2021)
- China-Appointed Attesting Officer
- Fellow member, Hong Kong Institute of Arbitrators
- Fellow member, Chartered Institute of Arbitrators
- Council member, Hong Kong International Arbitration Centre
- Council member, Law Society of Hong Kong
- Vice-chairman, eBRAM International Online Dispute Resolution Centre
- Arbitrator, Court of Arbitration for Sport (CAS)
- Arbitrator, China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC)
- Arbitrator, Shanghai International Arbitration Center (SHIAC)
- Investor State Mediator under the Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)
- Mediator, Law Society of Hong Kong
- Mediator, The Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR)
- Mediator, Guangzhou Intellectual Property Court
- Member, Hong Kong Government Advisory Committee on the Promotion of Arbitration
- Member, Hong Kong Steering Committee on Mediation
- Member, Public Education and Publicity Sub-Committee on Mediation

## 溫麗司女士

Miss Iris WAN Lai Sze



- 公共及非牟利機構共創顧問
- 青年參與顧問
- 領袖培訓導師
- 15年內為逾10 000位來自非牟利團體、公營機構和私營企業的年輕領袖和高級管理人員提供領導才能發展和共創培訓
- 曾服務倡導青年充權、教育平等和弱勢家庭福利的非牟利機構
- 上訴委員團(旅遊業條例)成員
- 博彩及獎券事務委員會委員
- 消費者委員會委員
- 交通諮詢委員會委員
- 華人永遠墳場管理委員會增選委員
- Consultant on cocreation for public and nonprofit sector
- Consultant on youth engagement
- Leadership training instructor
- 15 years of experience providing leadership development and cocreation training for over 10 000 individuals including young leaders and senior executives from the nonprofit, public and private sectors
- Served in nonprofits advocating for youth empowerment, education equality and well being of vulnerable families
- Member of the Appeal Panel (Travel Industry Ordinance)
- Member of the Betting and Lotteries Commission
- Member of the Consumer Council
- Member of the Transport Advisory Committee
- Co-opted Member of The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries



## 關於法援局 About the LASC

楊建霞女士

Ms Yvonne YEUNG Kin Ha



- 香港基督教女青年會總幹事
- 香港社會服務聯會
  - 執行委員會委員
  - 業界發展常設委員會主席
  - 人才發展策略委員會副主席
  - 「卓越實踐在社福獎勵計劃」籌備委員會主席
  - 業界財務專責委員會委員
- 市區重建局非官方非執行董事
- 香港賽馬會慈善信託基金
  - 賽馬會支援護老者計劃諮詢委員會當然委員
  - 賽馬會e健樂電子健康管理計劃諮詢委員會當然委員
- 團結香港基金顧問
- 曾任中央政策組特邀顧問、婦女事務委員會委員、廉政公署防止貪污諮詢委員會委員及民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃諮詢委員會委員
- 獲頒《旭茉JESSICA》成功女性大獎2022
- Chief Executive of Hong Kong Young Women's Christian Association
- Hong Kong Council of Social Service
  - Member of Executive Committee
  - Chairperson of Standing Committee on Sector & Capacity Development
  - Vice-chairperson of Strategy Committee on Talent Development
  - Chairperson of the Best Practise Award Organizing Committee
  - Member of Specialized Committee on Sector Finance
- Non-Official Non-Executive Director of the Board of Urban Renewal Authority
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
  - Ex-officio Member of Advisory Committee for the Trust-initiated Project for Supporting Elderly's Caregivers
  - Ex-officio Member of the Advisory Committee of Jockey Club Community eHealth Care Project
- Advisor of Our Hong Kong Foundation
- Previously served as Associate Member of the Central Policy Unit, Member of the Women's Commission, Member of the Corruption Prevention Advisory Committee of the Independent Commission Against Corruption and Member of Advisory Committee on Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme of Home Affairs Department
- Awarded as the JESSICA Most Successful Women 2022

法律援助署署長莊因東先生 JP (當然成員)  
Mr CHONG Yan Tung, Chris JP, Director of Legal Aid (ex-officio)



- 持有香港大學法律學學士學位
- 取得香港特別行政區高等法院的律師資格
- 1992年10月加入法律援助署，擔任法律援助律師
- 2022年3月獲委任為法律援助署署長
- 曾任家事法庭使用者委員會、破產欠薪保障基金委員會、首席法官轄下調解工作小組、律政司司長調解督導委員會轄下的規管架構小組委員會的委員
- Graduated with Bachelor of Laws in the University of Hong Kong
- Admitted as Solicitor of the High Court of Hong Kong
- Joined the Legal Aid Department in October 1992 as Legal Aid Counsel
- Appointed as Director of Legal Aid in March 2022
- Previously served as member of the Family Court Users' Committee, the Protection of Wages on Insolvency Fund Board, Chief Justice's Working Party on Mediation and the Regulatory Framework Subcommittee under the Secretary for Justice's Steering Committee on Mediation